

# Friendship

With the patronage of



# Rally

With the collaboration of



**Camping Zmar (Odemira - Portogallo)**  
**29 Aprile - 2 Maggio 2011**

### Organizzatori:

Confederazione Italiana Campeggiatori & Eco Camp Resort Zmar -  
Telephone: ++39.055.882391  
E-mail: segreteria@federcampeggio.it or: info@zmar.eu

Scheda d'iscrizione / Bookingform / Anmeldeformular /  
Formulaire d'inscription / Ficha de inscripción  
da inviare a mezzo fax / per Fax an / by fax to / par fax à / fuera fax  
a: ++39.055.8825918

Pagamento a / Zahlung an / Payment to / Payement à / Pago a  
Confedercampeggio,  
IBAN IT03M035122140000000000387, SWIFT ARTIITM2

## PRENOTAZIONE / BOOKING FORM / ANMELDEFORMULAR / FORMULAIRE D'INSCRIPTION / FICHA DE INSCRIPCION

Cognome / Surname / Familienname / Nom de famille / Apellido		Nome / First Name / Vorname / Prénom / Nombre	
Nazionalità / Nationality / Nationalität / Nationalité / Nacionalidad	Indirizzo / Address / Anschrift / Adresse / Dirección		Club / Club / Klub / Club / Club
C.A.P. / Postal or Zip Code / PLZ / Code Postal / Código Postal	Mobile tel.	E-mail	N° CCI
Autocaravan / Motorhome / Wohnmobil / Autocaravane / Autocaravana		Roulotte / Caravan / Wohnwagen / Caravane / Caravana	

	Cognome / Surname / Familienname / Nom de famille / Apellido	Nome / First Name / Vorname / Prénom / Nombre	Età / Age / Alter / Âge / Edad	Tot.
Adulti Adults Erwachsene Adultes Adultos				
Bambini (4-16) Children (4-16) Kinder (4-16) Enfants (4-16) Hijos (4-16)				

### Bambini/ Children/ Les enfants/ As Crianças (0-3): Gratis/ Free/ Libre/ Indemnes

**Bambini/ Children/ Les enfants/ As Crianças (4-12), gratis solo/ free only/ free ne/ livre sô:** 3 Colazioni, Barbecue, Pernotti in Campeggio/ 3 Breakfast, Barbecue, Accommodation/ 3 Petits Déjeuners, Barbecue Dîner, Pitches: 3 Nuits/ 3 Cafés da Manhã, Antar no Barbacoa, Passo: 3 Noites

<b>Inscrição por pessoa, inclui:</b> Welcome drink - jantar no Barbacoa - 3 cafés da manhã - wifi - matraquinhos humanos - ginásio - circuito zpa - piscina interio	€ 34,00	X N. _____ Pess.	€.
<b>Passo:</b> 3 noites (acqua, luce) dal 29/4 al 2/5		Gratis	Gratis
<b>Dia extra / Pessoa</b> N. Dia _____ A partir do _____ ao _____	€ 5,00	X N. _____ Pess.	€
<b>Cão:</b> per 3 noites	€ 5,00		
<b>Zmovel:</b> per 3 noites 29-30/4 - 01/5, 2 adultos + 1 criança	€ 195,00		

### PROGRAMMA FACULTATIVO

<b>29/04/2011</b> - Jantar no acampamento e dança folclórica (sem bebidas)	€ 13,00	X N. _____ Pess.	€.
<b>30/04/2011</b> - Bus - passeio de barco - jantar no acampamento e dança folclórica (sem bebidas) - guia de viagens (Italiano e Inglês)	€ 41,00	X N. _____ Pess.	€.
<b>01/05/2011</b> - Trekking pomenade pedestre - guia de viagens (Italiano e Inglês) - jantar no acampamento e dança folclórica (sem bebidas)	€ 31,00	X N. _____ Pess.	€.
<b>Importo totale / Total amount / Gesamtbetrag / Montant total / Importe total</b>			€.

**Tour per Visitas:** Lisboa, Porto, Algarve, etc. - **Camping informações**

**ATTENZIONE:** Pranzi e cene: **PREZZI BEVANDE ESCLUSE.** Giorni extra in campeggio (prima del 29/04 e/o dopo il 2/05): € 5,00/giorno/persona. Per ragioni organizzative i servizi extra dovranno essere prenotati e pagati all'atto dell'iscrizione.

**ATTENTION:** lunches and dinners: **PRICES DRINKS NOT INCLUDED.** Extra days in camping (before the 29/04 and/or after the 2/05): € 5,00 /day/person. For organisational reasons the extra services must be booked and paid the act of membership.

**ATTENTION:** les déjeuners et dîners: **PRIX BOISSONS NON INCLUS.** Jours supplémentaires de camping (avant le 29/04 et/ou après le 2/05): € 5,00 /jour/personne. Pour raisons d'organisation des services supplémentaires doivent être réservé et payé l'acte de l'adhésion.

**ATENCIÓN:** Almuerzos y cenas: **PRECIOS BEBIDAS EXCLUIDAS.** Días extra en camping (antes del 29/04 y/o después del 2/05): € 5,00/ día/ persona. Por razones organizativas los servicios extra deberán ser reservados y pagados al acta de inscripción

**ATENÇÃO:** almoços e jantares: **PREÇOS BEBIDAS NÃO INCLUIDAS.** Extra dias no acampamento (antes de 29/04 e/ou após a 2/05): 5, 00 euros/dia/pessoa. Por razões de organização do extra serviços deve ser reservado e pago o acto de adesão.

Data / Date / Datum / Date / Fecha: \_\_\_\_\_ Firma / Signature / Unterschrift / Signature / Firma: \_\_\_\_\_

**Prenotazione / Booking / Anmeldung / Inscription / Inscripción: entro / until / bis / jusque au / hasta 08.04.2011**

Pagamento / Payment / Bezahlung / Paiement / Pago: entro / until / bis / jusque au / hasta 08.04.2011

Recesso / Rcession / Rücktritt / Résiliation / Desistencia

entro / until / bis / jusque au / hasta 08.04.2011: rimborso / reimbursement / Erstattung / remboursement / recompensa 90%

entro / until / bis / jusque au / hasta 21.04.2011: rimborso / reimbursement / Erstattung / remboursement / recompensa 50%

entro / until / bis / jusque au / hasta 28.04.2011: rimborso / reimbursement / Erstattung / remboursement / recompensa 0%

**NEW**



Il sottoscritto e la sua famiglia dichiara di accettare e rispettare le regole del Rally. Il sottoscritto dichiara inoltre che non riterrà responsabili gli organizzatori in caso di incidenti, malattia, furti o casi di forza maggiore che potrebbero accadere a sé stesso ed ai propri familiari.

In ottemperanza alla legge 675/96 sulla Privacy, si garantisce la massima riservatezza nel trattamento dei dati forniti che saranno utilizzati esclusivamente per comunicazioni di servizio ed attività prestate o per finalità amministrative e statistiche. L'organizzatore garantisce inoltre il rispetto dei diritti a lei riconosciuti all'art. 13 della menzionata legge.

**La data ultima per le adesioni al Rally FICC Friendship è il 8 aprile 2011. Dopo tale termine, sarà applicata una maggiorazione del 20%.**

Si prega di leggere attentamente tutte le indicazioni riportate nella scheda.

La quota di adesione include:  
• Il soggiorno al Rally dal 29 aprile al 2 maggio 2011. Non saranno applicate riduzioni per soggiorni più brevi;  
• L'utilizzo delle piazzole assegnate per il periodo suindicato ed il programma qualora gratuito.

#### **TERMINI DI CANCELLAZIONE**

- Cancellazioni fino a 10 giorni prima del Rally: rimborso del 90% della quota
- Cancellazioni da 8 giorni prima del Rally: rimborso del 50% della quota
- Cancellazioni da 7 a 0 giorni dal Rally: nessun rimborso

**Tutti i partecipanti dovranno essere in possesso di una "camping card international" valida per l'anno 2011.**

My family members and I hereby agree to comply with the Rally Regulations. The undersigned shall not hold the organising club responsible in the event of any accident, illness, theft or act of God.

In compliance with Italian Protection of Privacy Law n. 675/96, it hereby confirms that all personal data supplied shall be used exclusively for internal administrative, communication or statistical purposes. The organizers furthermore undertake to act in full respect of your rights as recognised under art. 13 of the above mentioned law.

**Booking deadline is 8th of april 2011. After this date, a supplement fee of 20% will be required.**

The fee includes:  
• the stay in the camp from 29th of april until 2nd of May 2011. No reduction will be applied for reduced stays;  
• the use of the assigned pitches during the above mentioned period and the program if free of charge.

#### **CANCELLATIONS AND REFUNDS**

- cancellations received 10 days before the beginning of the Rally: 90% of the fee will be refunded;
- Cancellations received from 8 days before the beginning of the Rally: 50% of the fee will be refunded;
- Cancellations received from 7 to 0 days before to the beginning of the Rally: no refund.

**All participants must have the "camping card international" valid for 2011.**

Ich und die Mitglieder meiner Familie werden die Rallyevorschriften beachten. Der Unterzeichnete enthebt den organisierenden Club jeglicher Verantwortung hinsichtlich Unfällen, Krankheiten, Diebstahl und höhere Gewalt.

Gemäß ital. Datenschutzgesetz werden die Geheimhaltung und der Schutz der mitgeteilten Daten im Rahmen der Datenverarbeitung garantiert. Diese werden ausschließlich für organisatorische Mitteilungen, Dienstleistungen oder Verwaltungs- und Statistikzwecke verwendet. Der Veranstalter gewährleistet außerdem die Beachtung Ihrer im genannten Gesetz enthaltenen Rechte bezüglich Ihrer eigenen Daten.

**Die Anmeldeabschluss ist der 8. april 2011. Danach wird ein Zuschlag von 20% eingehoben. Das Anmeldeformular und die Zahlung müssen Ihrem nat. Club übersandt werden. Bitte, das ganze Formular vor Ausfüllung durchlesen.**

Die Teilnahmegebühr schließt folgendes ein:  
• den Aufenthalt von 29. April bis 2. Mai 2011.  
Bei kürzerem Aufenthalt wird kein Preisnachlass gewährt  
• die Benutzung der zugeteilten Stell- plätze im o.g. Zeitraum sowie das Programm sofern kostenlos.

#### **ANNULLIERUNG** (die von der FICC beschlossenen Rückzahlungsregeln):

- Annullierung bis zum 10. Tag vor der Rallye: 90%
- Annullierung vom 8. Tag vor der Rallye: 50%
- Weniger als 8 Tage vor Rallye: keine Rückzahlung.

**Alle Teilnehmer müssen Inhaber der "Camping Card International" gültig für 2011 sein.**

Ma famille et moi, nous engageons à observer les règles du rallye. Le soussigné dégage le club chargé de l'organisation du rallye de toute responsabilité en ce qui concerne les accidents, les maladies, les vols et les cas de force majeure.

Conformément à la loi 675/96 sur la Protection de la vie privée, on vous garantit la plus grande discrétion, en ce qui concerne le traitement des données collectées. Celles-ci ne seront utilisées que pour des communications techniques et dans le cadre des services offerts, ou bien pour des raisons administratives et statistiques. Le voyageur garantit aussi le respect des droits que vous reconnaît l'article 13 de la loi susmentionnée.

**Dernier délai des inscriptions: le 8.04.2011. Après cette date les participants devront payé un supplément de 20%.**

Veuillez lire attentivement ce bulletin avant de le remplir.

Le montant de la participation comprend:  
• le séjour du 29.04. au 2.5.2011  
En cas de séjour plus court, aucune réduction de prix;  
• l'emplacement alloué pendant l'espace de temps indiqué et le programme si gratuit.

#### **ANNULLATION:**

- (règles de remboursement fixées par la FICC):
- Annulation jusqu'au 10e jour avant le Rallye: 90% du montant;
  - Annulation entre le 8e jour avant le Rallye: 50% du montant
  - Moins de 8 jours avant le Rallye: aucun remboursement.

**Tous les participants doivent être en possession de la "camping card international" valable pour 2011.**

Os membros da minha familia e eu, concordamos com o regulamento do Rally. A organização do Rally não se responsabiliza por qualquer acidente, doença, roubo ou fenómeno da natureza que ocorra no período do mesmo.

De acordo com o regulamento n° 675/ 96 da lei de privacidade italiana, todo a informação fornecida será única e exclusivamente para comunicação e estatísticas de uso interno. A organização compromete-se a respeitar e reconhecer todos os direitos do artigo 13 da lei acima mencionada.

**Data limite de inscrição, 8 de abril de 2011 Inscrições feitas após esta data sofrem um acréscimo de 20%,**

O preço inclui:  
• Alojamento de 29 de abril a 2 de maio de 2011 ( caso a estadia seja inferior, não haverá descontos)  
• O uso dos alvéolos durante o período acima mencionado e tudo aquilo que é gratuito no programa.

#### **CANCELAMENTOS E DEVOLUÇÕES:**

- Cancelamentos até 10 dias antes do inicio do RALLY serão devolvidos 90% do valor da inscrição
- Cancelamentos até 8 dias antes do inicio do RALLY, serão devolvidos 50% do valor da inscrição.
- Cancelamentos até 7 dias antes do inicio do RALLY não haverá devoluções.

**Todos os participantes tem de ter o Camping Card international válido para 2011**